

CONTRIBUCION A LA BIBLIOGRAFIA DE ESTEBAN ECHEVERRIA

ADVERTENCIA

La presente Bibliografía fue realizada en el transcurso del año 1951 por encargo de la Comisión Central de Homenaje a Esteban Echeverría, que presidiera el doctor Carlos Alberto Erro, constituida en ocasión de conmemorarse el centenario de la muerte del prócer. Al cabo de prolongadas y pacientes tareas de investigación en numerosos archivos y bibliotecas conseguimos dar cima al trabajo que, sin pretender de exhaustivo, era la primera vez que se ejecutaba en el país.

La mencionada Comisión había dispuesto publicar un volumen de homenaje al autor del *Dogma Socialista*, con diversos trabajos originales especialmente escritos por distinguidas personalidades argentinas. Nuestra Bibliografía se honraba al formar parte de ese proyectado libro, pero insalvables apremios económicos hicieron diferir varias veces la edición hasta decidirse su suspensión definitiva. Todos los estudios, lamentablemente, quedaron en pruebas de galera, corregidas, sin poderse adelantar más, no obstante la entusiasta y excelente buena voluntad manifestada por el impresor, también miembro de la Comisión de Homenaje.

Desde entonces esta Bibliografía permaneció inédita. Ahora, al publicarla, reestructuramos su ordenación y presentación y le añadimos cierto número de fichas correspondientes a materiales que hallamos con posterioridad a 1951.

Como se podrá verificar nuestro trabajo se fundamenta exclusivamente en materiales éditos, de publicaciones periódicas, folletos y libros. Comprende el período de 1830 a 1874, es decir desde la aparición de la primera composición poética de Echeverría en un diario de Buenos Aires a poco de su regreso al país, hasta la edición del quinto y último tomo de sus *Obras Completas*, recopiladas por Juan María Gutiérrez. Se incluye, en consecuencia, toda la producción de Echeverría en prosa y verso que viera la luz en vida de su autor y también las póstumas, siguiendo sus reproducciones sucesivas en periódicos o antologías del país y del extranjero, pues ello proporciona un índice elocuente de la difusión de sus escritos hasta la fecha antes señalada, hito final pero no definitivo en la recopilación. Afirmamos esto último pues se verá que en nuestra Bibliografía hay varias composiciones poéticas y escritos de otra índole que no se incluyeron en las *Obras Completas* por omisión de Gutiérrez. Y no obstante permanecer inédita hasta 1942 se agregó en el lugar pertinente una sátira fechada en 1832 ya que tuvo en esta fecha carácter público al difundirse en hojas sueltas manuscritas. La naturaleza de las obras que se describen en las fichas posteriores a 1874 creemos que justifican su inserción dado su singular contenido que no era posible eludir.

No se ha incluido en esta Bibliografía el epistolario echeverriano, hartamente disperso en repositorios oficiales y colecciones privadas, y publicado parcialmente, sin traer a la cuenta los innumerables papeles extraviados o perdidos al parecer definitivamente. Creemos que alguna vez habrá que reunir en un volumen toda la correspondencia conocida de Echeverría. El índice cronológico de su epistolario es tarea ajena al plan de esta obra. Como excepción se han fichado las cartas que Echeverría dirigiera a José Rivera Indarte, en el sonado episodio polémico de 1844; como asimismo las cartas destinadas a Urquiza y a Madariaga, en ocasión de editar el *Dogma Socialista* en 1846, ya que todos esos documentos, por su contenido y finalidad, trascienden el formal carácter de misivas, lo cual se com-

prueba, por otra parte, con el hecho que el propio Echeverría hizo difundir copias manuscritas de las mismas algún tiempo después.

En un apéndice indicamos algunas traducciones que se han hecho de ciertos escritos echeverrianos a otros idiomas, aunque tenemos la convicción de que pueden hallarse aún, en nuevas investigaciones, otras versiones extranjeras similares.

NOTA BIOGRAFICA

Una de las personalidades de más fecunda trayectoria en el desenvolvimiento histórico argentino fue la de Esteban Echeverría. Poeta, ensayista, sociólogo, economista, político, crítico, educador, esteta, polemista, transitó todos estos caminos con consciente intención renovadora. Por la natural gravitación de su talento, sus obras, y sus enseñanzas, se consagró como el orientador de lo que se ha llamado "generación de 1837", y a la que tanto debe el país. La influencia de su prédica de ideólogo y de trabajador de la cultura sobrevivió largamente a su temprana desaparición. Y es que las proyecciones de sus inquietudes de sembrador de futuro le han convertido en un auténtico hombre de nuestro tiempo.

Esteban Echeverría nació en Buenos Aires el 2 de setiembre de 1805. Su infancia y adolescencia transcurrieron como los de cualquier otro muchacho porteño de hogar modesto. Después, un vértigo de amoríos casi le pierden en la vulgaridad, en el barrio del Alto. Pero a los veinte años su alma de fuego se empuja definitivamente. Se embarca a Europa. Allí transcurrieron cinco años de estudios libres que comprendieron las más variadas materias. Hace suyos, para siempre, el liberalismo con implicancias que preanuncian la doctrina socialista, y el credo liberador del romanticismo literario.

En 1830 retorna a su patria, y a los pocos días comienza a publicar en los periódicos sus composiciones poéticas. Luego, en años sucesivos, vieron la luz varios libros suyos: *Elvira o la Novia del Plata*, *Los Consuelos* —el primer poemario ar-

gentino—, y las *Rimas*, que incluía *La Cautiva*, una de sus más perdurables realizaciones. Introduce así el paisaje nativo a través de la nueva sensibilidad romántica, abriendo una nueva era en las letras nacionales.

1837 es el año del encuentro decisivo de la juventud de Buenos Aires con su destino. Se organiza el Salón Literario, donde pronunció Echeverría varias célebres disertaciones que provocaron la clausura de la entidad por el gobierno rosista. Disuelto el Salón Literario, se crea, en 1838, la Asociación de la Joven Generación Argentina, que él presidió. Redactó personalmente el programa de la Asociación, que se editó al año siguiente como *Código o Creencia Social*, documento de gran repercusión en las ideas argentinas. Varias filiales en el interior difundieron el pensamiento de la institución, a la que se incorporaron numerosos compatriotas cuyos nombres la historia haría famosos. La frustrada campaña militar de Lavalle obliga a Echeverría a abandonar su refugio de “Los Talas”, en el norte bonaerense, y se dirigió al Uruguay.

La última década de su vida la transcurrió en medio de las agitadas jornadas de la guerra que se libraba en el país vecino como un episodio más de la lucha entre los sostenedores del régimen de Rosas y sus adversarios. Echeverría, consecuente con su ideario y con su inequívoco antirrosismo de años, no permaneció como pasivo testigo de la tragedia cotidiana del sitio de Montevideo, sino que colaboró decididamente con sus escritos a inflamar el patriotismo hermanado de orientales y argentinos, y sin hurtar el cuerpo en las trincheras, como un soldado más. Fue activo miembro dirigente de varias instituciones culturales y educacionales. Prosiguió, sin pausa, la publicación de sus obras, entre las cuales se destacan el *Dogma Socialista*, el *Manual de Enseñanza Moral* y las páginas que consagrara, en 1848, a la *Revolución de Febrero en Francia*.

Enfermo de pertinaz dolencia, falleció en Montevideo el 19 de enero de 1851. Contaba cuarenta y cinco años.

BIBLIOGRAFIA

- [1] [*El regreso*] [Poesía].

Oh Patria, patria, nombre sacrosanto!
A pronunciarte vuelvo con encanto...

En *La Gaceta Mercantil*. Diario comercial, político y literario. N° 1942, Buenos Aires, jueves 8 de julio de 1830, pág. 2, cols. 2-3.

Sin indicación de autor. La redacción de este diario mencionaba como tal simplemente a "uno de los jóvenes recientemente llegados de Europa". Tampoco tenía título esta composición. Al ser incluida en el volumen de *Los Consuelos* le dió Echeverría la denominación señalada.

- [2] *Oda al 25 de Mayo* [Poesía].

Dadme la lira de oro /
Oh Musas! al ingenio reservada...

En *La Gaceta Mercantil*. Diario comercial, político y literario. N° 1949, Buenos Aires, viernes 16 de julio de 1830, pág. 2, col. 4 y pág. 3, col. 1.

Sin indicación de autor; señalándose por la redacción del diario que estos versos son "obra del mismo autor" de los publicados en esas columnas el 8 del corriente. A partir de *Los Consuelos* se tituló esta composición *En celebración de Mayo*.

- [3] *Profecía del Plata, antes de la Revolución de Mayo*. [Poesía].

Cuando con garra impía /
El León de Iberia audaz y arrogante...

En *Diario de la Tarde*, comercial, político y literario. N° 7, Buenos Aires, martes 24 de mayo de 1831, pág. 1, col. 3; y pág. 2, col. 1.

Como autor se indicaba a "un joven hijo de Buenos Aires".

[4] *A la Independencia Argentina.* [Poesía].

Prestadme, o sacras Musas /
Vuestro divino aliento...

En *La Gaceta Mercantil*. Diario comercial, político y literario. Nº 2230, Buenos Aires, viernes 8 de julio de 1831, pág. 2, col. 1.

Esta producción, decía el diario, es obra de "un joven americano".

[5] *Profesía* [sic] *del Plata.* [Poesía].

Reproducción de la poesía señalada en el Nº 3 de esta Bibliografía.

En *El Telégrafo del Comercio*. Diario comercial, científico y literario. Nº 72, Buenos Aires, martes 10 de julio de 1832, pág. 2, cols. 2-3.

Como autor señalaba la redacción del diario a "un hijo de Buenos Aires".

[6] *El tûmulo de un joven.* [Poesía].

Acalla un tanto tu aflicción amarga /
Corazón mío, que doliente canto...

En *Diario de la Tarde*, comercial, político y literario. Nº 341, Buenos Aires, lunes 16 de julio de 1832, pág. 2, cols. 1-2.

Como autor se indicaba a "un joven compatriota nuestro".

[7] ELVIRA / Ó / LA NOVIA DEL PLATA. / [raya] /
Imprenta Argentina, / de la Plaza para el Colegio,
Núm. 37. / [raya] / 1832.

72 x 127 mm.

31 págs.

Contenido:

Dedicatoria "A D. J[osé] M[aría] F[onseca]".

Poema indicado en el título de este opúsculo. No tiene nombre del autor.

Belleza celestial y encantadora; /
Inefable deidad, que el mundo adora...

[8] *Los periodistas argentinos. Sátira.*

Ya no hay paciencia y hoy mismo /
Una buena zurra quiero...

Este poema escrito en 1832 y que en el original de Echeverría comprende trece páginas, circuló en copias manuscritas en Buenos Aires. Fue impreso por vez primera por RICARDO PICCIRILLI, *La sátira a los "periodistas argentinos" de Echeverría*, en *Boletín del Instituto de Investigaciones Históricas*, t. XXVI, segunda parte, N° 89-92, Buenos Aires, 1942, págs. 34-56.

[9] LOS / CONSUELOS; / Poesías / de / Estevan Echeverría. / [raya] / Buenos Aires. / Imprenta Argentina. / [raya] / 1834.

62 x 95 mm.

320 págs.

Contenido:

Dedicatoria del volumen: "Al señor D. Felipe Piñeyro, testimonio de gratitud y aprecio de E. Echeverría".

I — *El pensamiento*. Fechado en Uruguay, Noviembre 1832.

Yo soy una flor oscura /
de fragancia y hermosa...

II — *Lara o la Partida*. Dedicado "A D. Y[reneo] P[ortela]". Sin fecha; en la segunda edición de *Los Consuecos* (véase N° 47 de esta Bibliografía) está datado este poema: Junio 1831.

III — *Estancias*. En la segunda edición está fechado: Julio, 1831.

Feliz aquel que de su patrio suelo/
Contempló solo el halagüeño cielo...

IV — *Luna naciente en el mar*. En segunda edición: Mayo, 1830.

Velado el horizonte /
de una faja nublosa...

V — *Simpatía*. Sin fecha; en segunda edición: Julio 18, 1830.

Cuando inciertos giras /
Esos ojos bellos...

VI — *Recuerdo*. Sin fecha; en segunda edición: Enero 17, de 1831.

En vano busco la muger hermosa /
Imán de mi alma, que llenó mis días...

VII — *Profecía del Plata*. Sin fecha; en segunda edición: Mayo, 1831. Es el mismo poema, con algunas correcciones, que se señala en el Nº 3 de esta Bibliografía.

VIII — *Imitación del inglés*. Sin fecha; en segunda edición: Enero, 1832.

Salid, salid del pecho /
Sollozos y gemidos...

IX — *El poeta enfermo*. Dedicado "A mi hermano D. J[osé] M[aría] E[cheverría]". Sin fecha; en segunda edición: Agosto 13, 1831.

El sol fulgente de mis bellos días /
Se ha oscurecido en su primer aurora...

X — *Deseo*. Sin fecha; en segunda edición: Diciembre 30, 1830.

Silencio, nada más, y no gemido /
Lágrimas o suspiro yo demando...

XI — *Éxtasis*. Sin fecha; en segunda edición: Setiembre 15, 1831.

A la sombra sentado...
Cuando el sol reina en el cenit fulgente /

XII — *Euego*. Sin fecha; en segunda edición: Noviembre 6, 1831.

En ti Señor confío /
A ti mi Dios me entrego...

XIII — *Contestación*. “A D. J[uan] T[hompson]”. Sin fecha en ambas ediciones.

Feliz tú que de bellas ilusiones /
Sin cesar halagado, a las visiones...

XIV — *La historia*. “A D. J[uan] M[aria] G[utiérrez]”. Sin fecha; en segunda edición: París, Agosto, 1827.

Encantada y atónita mi mente /
Registra los anales de los siglos...

XV — *Adiós*. “A D...” [sic]. Sin fecha; en segunda edición: Octubre 28, 1832.

No quiere tierna amiga /
La fortuna enemiga...

XVI — *Crepúsculo en el mar*. Sin fecha; en segunda edición: Mayo, 1830.

Allá en el horizonte el rei del día /
Su frente hunde radiosa...

XVII — *Mi destino*. Sin fecha; en segunda edición: Octubre 23, 1831.

Presa de mil dolencias /
El corazón marchito...

XVIII — *La melodía*. Sin fecha; en segunda edición: Febrero 20, 1832.

Hubo una melodía /
Que hechizó el alma mía...

XIX. — *Los recuerdos. Romance a Delmira*. Sin fecha; en segunda edición: Agosto 12, 1831.

De los primeros amores /
¡O cuan dulce es el recuerdo!...

XX — *Imitación del inglés*. Sin fecha en ambas ediciones.

Al pie de un sauce Laura suspiraba /
Acongojada y llena de dolor...

XXI — *A la Independencia Argentina*. Sin fecha; en segunda edición: julio, 1831. Es la reproducción del poema indicado en el N° 4.

XXII — *Mi estado*. Sin fecha; en segunda edición: octubre 2, 1831.

Cual sombra vana, mis lozanos días /
Se han disipado, y no vestigios quedan...

XXIII — *El impío*. Sin fecha; en segunda edición: Noviembre 6, 1831.

Se alzó el polvo en noche tenebrosa /
En medio del gentío...

XXIV — *Él y ella*. "A. D. F. C. B.". Sin fecha; en segunda edición: Agosto, 1832.

Cuando en tu seno reclinado me hallo /
Mi dulce amiga, el universo olvido...

XXV — *Adiós en el mar*. Sin fecha; en segunda edición: Junio 7, 1830.

Ya deja ya el puerto /
La mi navecilla...

XXVI — *Estancias*. Sin fecha; en segunda edición: Octubre 29, 1831.

A veces triste yo me digo /
¿Qué haré, qué haré de mi existencia?...

XXVII — *El regreso*. Sin fecha; en segunda edición: Junio 13, 1830. Es la reproducción, corregida, del poema indicado en el N° 1.

XXVIII — *El infortunio en el mar*. Sin fecha; en segunda edición: Junio 11, 1830.

Qué importa al desgraciado /
A quien pesar devora...

XXIX — *Al clavel del aire*. “A Luisa”. Sin fecha; en segunda edición: Octubre 17, 1831.

Flor fragante y vistosa /
Que del seno de rosa...

XXX — *El cementerio*. “A D. D[aniel] T[orres]”. Sin fecha en ambas ediciones.

Al resplandor sereno de la luna /
Yo andaba por los sitios solitarios...

XXXI — *Melancolía*. Sin fecha; en segunda edición: Julio 29, 1830.

Cuando en mi frente marchita /
La melancolía extienda...

XXXII — *La noche en el mar*. Sin fecha; en segunda edición: Mayo, 1830.

¡O noche! oscuridad! del alma mía /
Alimento precioso...

XXXIII — *En celebración de Mayo*. Sin fecha; en segunda edición: 16 Julio 1830. Reproduce, con correcciones, el poema indicado en el N^o 2.

XXXIV — *A María*. Sin fecha; en segunda edición: Octubre, 1832.

Ya llegó el momento /
De pena y tormento...

XXXV — *Coros. Fragmentos de un poema dramático*. Sin fecha; en segunda edición: Septiembre, 1832. Son cinco composiciones, a saber:

I. *El genio de las tinieblas*.

Fuí engendrado y tuve el ser /
en un abismo profundo...

II. *Espíritu del aire.*

El éter puro /
Es la morada...

III. *Espíritu del agua.*

El mar insondable /
Es el elemento...

IV. *Espíritu del fuego.*

La máquina portentosa /
Del universo acabada...

V. *El fuego fatuo.*

Hijo brillante /
De impuro lodo...

XXXVI — *Coros. Fragmentos de un poema dramático.*
Sin fecha; en segunda edición: Septiembre, 1832. Son dos
composiciones, sin título, a saber: .

I. Mortal desdichado /
Que vagáis sin tino...

II. Venid, venid pecadores /
A seguir los resplandores...

XXXVII — *Layda.* “Al Señor General D. T[omás]
G[uido]. Sin fecha; en segunda edición: Septiembre, 1832.

Como cedro a las nubes sublimado /
Por huracán violento quebrantado...

Notas. Son cinco notas, sin numerar.

Índice.

Erratas. Señala veintiuna.

- [10] Correspondencia [al] Sr. Editor de la G[aceta] M[er-
cantil].

En *La Gaceta Mercantil*. Diario comercial, político y lite-
rario. N° 3446. Buenos Aires, jueves 27 de noviembre de
1834, pág. 2, cols. 3-4.

Observaciones sobre el artículo que publicó Juan Thomp-
son en el *Diario de la Tarde* analizando *Los Consuelos*. Por
“Un verdadero amigo del autor de los “Consuelos”.

- [11] *Apología del matambre*.

En *El Recopilador*, N° 1, Buenos Aires [7 de mayo de
1836], págs. 4-6.

Gutiérrez, al reeditarlo en 1872, subtítulo este trabajo:
“Cuadro de costumbres argentinas”. En esta primera edi-
ción aparece firmado por E. [sic].

- [12] *Serenata (Inédita)*.

Al bien que idolatro busco /
desvelado noche y día...

En *El Recopilador*. N° 1, Buenos Aires, [7 de mayo de
1836], pág. 8.

Como autor se indicaban estas iniciales: E. E.

- [13] *El desamor (Canción)*.

Acongojada mi alma /
Día y noche delira...

En *El Recopilador*, N° 2, Buenos Aires, [14 de mayo de
1836], pág. 11.

Esta composición aparece firmada por: E.

- [14] *A una lágrima (Canción inédita)*.

Si la magia del arte /
Cristalizar pudiera...

En *El Recopilador*. N° 4, Buenos Aires, [28 de mayo de
1836], pág. 32.

Composición firmada por: E.

[15] *La Aroma (Canción inédita).*

Flor dorada que entre espinas /
Tienes trono misterioso...

En *El Recopilador*. N° 4, Buenos Aires, [6 de agosto de 1836], pág. 112.

Composición firmada por: E. E.

[16] *Finis. Extracto de un poema titulado Rosaura.*

Un hechizo poderoso /
Nuestras dos almas unía...

En *El Recopilador*. N° 21, Buenos Aires, [24 de setiembre de 1836], págs. 162-164.

Composición firmada por: E. E. Aclaremos que en la recopilación de Gutiérrez, y por evidente error tipográfico, esta poesía aparece con el título de *Tinis*.

[17] *El desamor.* [Canción].

Reproducción de los versos indicados en el N° 13.

Por D. Estevan Echeverría, puesto en música con acompañamiento de piano forte por D. J. P. Esnaola; y arreglada después a la guitarra por D. Estevan Massini y D. Manuel Fernández.

En *El Cancionero Argentino. Colección de poetas adaptadas para el canto.* [Cuaderno N° 1]. Imprenta de la Libertad. Buenos Aires, [marzo de] 1837, págs. 13-14.

[18] *La diamela* [Canción].

Dióme un día una bella Porteña /
Que en mi senda pusiera el destino...

Poesía de D. Estevan Echeverría. Música de D. J. P. Esnaola.

En *El Cancionero Argentino.* [Cuaderno N° 1], cit., págs. 23-24.

[19] *El desconsuelo* [Canción].

Se alejó temprano huyendo /
De la tierra mi querida...

Por D. Estevan Echeverría. Música de D. J. P. Esnaola.

En *El Cancionero Argentino*. [Cuaderno N° 1], cit. págs. 51-52.

[20] *La aroma* [Canción].

Reproducción de los versos señalados en el N° 15.

Poesía de D. Estevan Echeverría. Música con acompañamiento de Piano Forte por D. J. P. Esnaola. Arreglada después a la Guitarra por D. E. Massini.

En *El Cancionero Argentino*. [Cuaderno N° 1], cit., págs. 66-67.

[21] *La diámena* [Canción].

Reproducción de los versos indicados en el N° 18.

En *Diario de la Tarde*. Comercial, político, literario y marítimo. N° 6, Montevideo, 8 de abril de 1837, pág. 3, col. 2.

[22] *La ausencia* [Canción].

Fuése el hechizo /
Del alma mía...

Poesía de... [sic]. Música de Esnaola.

En *El Cancionero Argentino*. [Cuaderno N° 2]. Imprenta de la Libertad. Buenos Aires, [agosto de] 1837, págs. 11-12.

[23] *La simpatía* [Canción].

Poesía de D. Estevan Echeverría.

Reproducción de la composición indicada en el N° 9, V.

En *El Cancionero Argentino*. [Cuaderno N° 2], cit., págs. 46-47.

[24] *El deseo* [Canción].

No eres la misma /
Que antes solía...

Poesía de Echeverría. Música de D. J. P. Esnaola.

En *El Cancionero Argentino*. [Cuaderno N° 2], cit., págs.
65-67.

[25] *Mi destino* [Canción].

Poesía del Sr. Echeverría. Música de D. J. P. Esnaola.
Reproducción de la composición indicada en el N° 9, XVII;

En *El Cancionero Argentino*. [Cuaderno N° 2], cit., págs.
67-69.

[26] *Mi destino* [Canción].

Reproducción de la composición indicada en el N° 9, XVII;
y en el N° 25.

En *Defensor de las Leyes*. Diario general. Vol. I, N° 289.
Montevideo, 2 de setiembre de 1837, pág. 3, col. 2.

[27] RIMAS / de / Estevan Echeverría. / ¿Pues toda la
poesía, / Qué es sino filosofía? / Moreto. / Buenos Ai-
res. / Imprenta Argentina, / Calle de la Universidad,
número 37. / [raya] / 1837.

62 x 98 mm.

XIII + 217 págs.

Contenido:

[I] *Advertencia* [por Esteban Echeverría].

[II] *La cautiva*. Sin fecha.

Era la tarde, y la hora /
en que el sol la cresta dora...

Este poema consta de:

Primera parte. *El desierto.*
Segunda parte. *El festín.*
Tercera parte. *El puñal.*
Cuarta parte. *La alborada.*
Quinta parte. *El pajonal.*
Sexta parte. *La espera.*
Séptima parte. *La quemazón.*
Octava parte. *Brian.*
Noyena parte. *María.*
Epílogo.

[III] *Himno al dolor.* Fechado: Setiembre, 1834.

Devora fiera insaciable /
Monstruo o demonio execrable...

[IV] *Al corazón.* Fechado: Junio, 1835.

¡Qué corazón es el mío! /
¡Oh Dios que riges los mundos...

[V] *Canciones.*

[i] *La ausencia.*

Reproducción de los versos indicados en el N° 22.

[ii] *La diámetra.*

Reproducción de los versos indicados en los N° 18 y 21.

[iii] *A una lágrima.*

Reproducción de los versos indicados en el N° 14.

[iv] *El desamor.*

Reproducción de los versos indicados en los N° 13 y 17.

[v] *La aroma*

Reproducción de los versos indicados en los N° 15 y 20.

[vi] *Serenata.*

Reproducción de los versos indicados en el N° 12.

[vii] *La lágrima.*

Enjuga, enjuga esa preciosa perla /
Que para herir cristalizó el amor...

Notas. Son dieciséis notas, sin numerar.

Índice.

Erratas notables. Señala quince.

- [28] *Literatura americana. Advertencia a las rimas que el Sr. Echeverría ha publicado recientemente en Buenos Aires.*

Reproducción de la *Advertencia* indicada en el N° 27, [I].

En *Defensor de las Leyes*. Diario general. Vol. 2, N° 316. Montevideo, 6 de octubre de 1837, pág. 1, cols. 1-4; y pág. 2, cols. 1-2.

- [29] *El Cancionero Argentino*. [Cuaderno N° 2]. [Segunda edición]. Imprenta de la Libertad. Buenos Aires, [noviembre de] 1837.

Esta reedición reproduce por consiguiente las composiciones señaladas en los N° 22, 23, 24 y 25.

- [30] *La cautiva*. [Canción].

Con la vista enclavada en el cielo /
Y con voz afligida y doliente...

No indica nombre del autor. Puesta en música por Roque Rivero.

En *El Cancionero Argentino*. [Cuaderno N° 3]. Imprenta de la Libertad. Buenos Aires, [marzo de] 1838, págs. 58-60.

[31] *Canción. (De Elvira o la Novia del Plata).*

Creció acaso arbusto tierno /
A orillas de un manso río...

No indica el autor de la poesía ni de la música. Es reproducción de tres estrofas del poema señalado en el N° 7.

En *El Cancionero Argentino*. [Cuaderno N° 3], cit., págs. 66-67.

[32] *Serenata. [Canción].*

Palabras de E[cheverría].

Reproducción de los versos señalados en N° 12; y 27, [V], [vi].

En *El Cancionero Argentino*. [Cuaderno N° 4], Imprenta de la Independencia. Buenos Aires, [mayo de] 1838, págs. 34-35.

[33] *A una lágrima. [Canción].*

Por Echeverría. Música de José T. Arizaga.

Reproducción de los versos indicados en N° 14; y 27, [V], [iii].

En *El Cancionero Argentino*. [Cuaderno N° 4], cit., págs. 72-78.

[34] *Su nombre. Canción.*

No lo diré, su nombre peregrino /
Que apenas yo me atrevo a articular...

En *El Iniciador*. Periódico de todo y para todos. T. 1, N° 6, Montevideo, 1° de julio de 1838, pág. 122, cols. 1-2.

Esta composición aparece firmada por: E. E.

[35] *A unos ojos. (Canción)*

Hay unos ojos negros /
Cuyo mirar va al alma...

En *El Iniciador*. Periódico de todo y para todos. T. 1, N° 6, Montevideo, 1° de julio de 1838, pág. 130, col. 2; y pág. 131, col. 1.

Esta composición está firmada por: E. E.

[36] *Canciones. [Artículo].*

En *El Iniciador*. Periódico de todo y para todos. T. 1, N° 7, Montevideo, 15 de julio de 1838, pág. 137, cols. 1-2; y pág. 138, cols. 1-2.

Este artículo también aparece firmado por: E. E.

[37] *A la Joven Generación Argentina y a todos los dignos hijos de la patria, Salud! He aquí la palabra de vida y de regeneración que les envían los Jóvenes hermanos del Plata. [Proclama de la Asociación de la Joven Generación Argentina].*

En *El Nacional*. Diario político, literario y comercial. Epoca segunda. N° 26, Montevideo, 14 de diciembre de 1838, pág. 1, cols. 1-3.

Se publicó sin firma ni indicación de fecha.

[38] RIMAS / de / Estevan Echeverría. / [raya] / ¿Pues toda la poesía, / que és sino filosofía? / Moreto. / [raya] / Cádiz: 1839. / En la Imprenta de la viuda de Comes, / calle de la Verónica, núm. 150.

72 x 115 mm.
X + 125 págs.

Reproduce el contenido de la edición realizada en Buenos Aires en 1837, y que se indica en el N° 27 de esta Bibliografía.

[39] *Canciones*. [Artículo].

Reproducción de lo señalado en el N° 36 de esta Bibliografía.

En *El Nacional*. Diario político, literario y comercial. N° 74, Montevideo, 14 de febrero de 1839, pág. 1, cols. 1-3.

[40] *Código, o Declaración de los principios que constituyen la creencia social de la República Argentina*.

En *El Iniciador*. T. 2º N° 4, [Último número]. Montevideo, 1º de enero de 1839, págs. 65-85.

Apareció sin firma ni indicación de fecha. Advertimos que no obstante la fecha impresa en el periódico, éste se publicó el 15 de febrero de ese año de 1839. El texto del *Código* ocupa todo el número de este periódico.

Contenido:

Introducción. Palabras simbólicas de la Fc de la Joven Generación Argentina.

I. [1] *Asociación.*

II. 2. *Progreso.*

III. 3. *Fraternidad.* 4. *Igualdad.* 5. *Libertad.*

IV. 6. *Dios, centro y periferia. Nuestra creencia religiosa. El cristianismo, su Ley.*

V. 7. *El honor y el sacrificio. Móvil y norma de nuestra conducta social.*

VI. 8. *Adopción de todas las glorias legítimas tanto individuales como colectivas de la Revolución. Menosprecio de toda reputación usurpada e ilegítima.*

VII. 9. *Continuación de las tradiciones progresivas de la Revolución de Mayo.*

VIII. 10. *Independencia de las tradiciones retrógradas que nos subordinan al antiguo régimen.*

IX. 11. *Emancipación del espíritu americano.*

X. 12. *Organización de la patria sobre la base democrática.*

XI. 13. *Confraternidad de principios.*

XII. 14. *Fusión de todas las doctrinas progresivas en un centro unitario.*

XIII. [15]. *Abnegación de todas las simpatías que pudieran ligarnos a las dos grandes facciones que se han disputado el poderío durante la Revolución.* [Esta última palabra simbólica fue redactada por Juan Bautista Alberdi].

- [41] *Código. O declaración de los principios que constituyen la creencia social de la República Argentina.*

Reproducción de lo indicado en el N° 40.

En *El Nacional*. Diario político, literario y comercial. Epoca segunda. N° 77, Montevideo, 18 de febrero de 1839, pág. 1, cols. 1-3, y pág. 2, col. 1; N° 78, 19 de febrero, pág. 1, col. 1; N° 80, 21 de febrero, pág. 1, cols. 1-3; N° 81, 22 de febrero, pág. 1, cols. 1-2; N° 82, 23 de febrero, pág. 1, cols. 1-3; N° 83, 25 de febrero, pág. 1, cols. 1-3; N° 84, 26 de febrero, pág. 1, cols. 1-3, y pág. 2, col. 1; N° 85, 27 de febrero, pág. 1 cols. 1-3, y pág. 2, col. 1; N° 86, 28 de febrero, pág. 1, cols. 1-3, y pág. 2, col. 1; N° 87, 1º de marzo, pág. 1, cols. 1-3; N° 89, 4 de marzo, pág. 1, col. 1; y N° 91, 6 de marzo, pág. 1, cols. 1-3, y pág. 2, cols. 1-2.

- [42] *A la juventud argentina.* [Poesía].

Compañeros salud; al fin exento /
De esperanza o temor, mi pensamiento...

En *Revista del Plata*. Diario político, literario, noticioso y mercantil. Vol. 1, N° 1, Montevideo, miércoles 15 de mayo de 1839, pág. 1, col. 3; y pág. 2, cols. 1-3.

El poema está firmado así: D[el] A[utor] D[e] L[os] C[onsuelos]. Fecha: Marzo de 1835.

- [42a] *Su nombre y A unos ojos* (Canciones).

Reproducción de N° 34 y 35.

En M. A. F., *Flores de poetas. O colección de poesías escojidas, de los literatos nacionales y argentinos emigrados residentes en este Estado y que han visto la luz pública en los diarios de esta Capital en los años 38 y 39*. Primer cuaderno. Montevideo. Imprenta Oriental, 1840, págs. 19-21.

- [43] *Giro político de la juventud argentina*.

Reproducción de la décimoquinta Palabra Simbólica del *Código*. Véase en esta Bibliografía N° 39, XIII.

En *El Porvenir*. N° 25, Montevideo, 31 de enero de 1840, pág. 1, cols. 1-3; y pág. 2, cols. 1-2.

- [43 a] *Regeneración*.

En *El Estandarte Nacional*. Periódico político, literario y mercantil. N° 1, págs. 1-2; y N° 3, pág. 8. Córdoba, 24 y 31 de octubre de 1840, respectivamente.

Este artículo, de Vicente Fidel López, constituye una glosa del ideario contenido en el *Código*. Véase N° 40.

- [43 b] *Filosofía. Asociación*.

En *El Estandarte Nacional*. Periódico político, literario y mercantil, N° 7, Córdoba, 14 de noviembre de 1840, págs. 17-18.

También este artículo glosa fragmentos del *Código* cit.

- [44] *Fragmento de un poema titulado La Guitarra*.

Un hombre el campo corría /
Corría a la madrugada...

En *El Talismán*. Periódico de modas, literatura, teatro y costumbres. N° 9, Montevideo, 8 de noviembre [de 1840], págs. 104-105.

Este fragmento corresponde a la primera parte, capítulo séptimo del poema *La Guitarra* o *Primera página de un libro* (Véase N° 87 y 88 en esta Bibliografía). Aparece firmada por: E.

[45] *¿Qué será?* [Poesía].

Hay un enigma incomprensible a todos /
Desde que tuvo el universo ser...

En *El Talismán*. Periódico de modas, literatura, teatro y costumbres. N° 9, Montevideo, 8 de noviembre [de 1840], pág. 108.

Firmada por: E. En las *Obras Completas* de Echeverría, recopiladas por Gutiérrez, esta poesía se intitula: *Enigma*. (*El corazón*).

[46] *A una mujer* [Poesía].

Quien no vio nunca la hermosura tuya /
Nunca admiró su encantadora magia...

En *El Talismán*. Periódico de modas, literatura, teatro y costumbres. N° 10, Montevideo, 15 de noviembre [de 1840], pág. 120.

Firmada por: E. E. En las *Obras Completas* aparecen estos versos con el título de *A...*

[47] LOS / CONSUELOS, / Poesías / de / Estevan Echeverría. / [Doble raya] / Segunda Edición / [doble raya] / Buenos-Aires. / [Adorno] / Imprenta Argentina. / [raya] / 1842.

63 x 106 mm.
XXXVIII + 211 págs.
Contenido:

[Advertencia de] *Los Editores*.

Poesías de D. Estevan Echeverría. [Juicio crítico de Juan María Gutiérrez publicado en el *Diario de la Tarde* de Buenos Aires el 3 y 4 de octubre de 1837].

Reproduce después este volumen todas las composiciones de la edición de 1834 (Véase N° 9 de esta *Bibliografía*).

Notas. Cinco notas, sin numerar.

Índice.

Erratas. Señala ocho.

Esta reedición fue hecha con el consentimiento de Echeverría, expatriado desde hacía dos años. En la advertencia de los Editores se puntualiza que siguen la edición de 1834, "con algunas correcciones y alteraciones del autor", anotadas por éste en un ejemplar de la tirada primigenia. Por nuestra parte dejamos constancia que en la edición que ahora nos ocupa fueron suprimidas todas las dedicatorias que se han señalado; pero se añadieron las fechas correspondientes a casi todos los poemas.

- [48] *A la legión de voluntarios franceses.* [Poesía].

¡Nobles hijos de Francia! Llegó para vosotros /
El día grande y bello de rehabilitación...

En *El Nacional*. Diario político, literario y comercial. Época segunda. N° 1345, Montevideo, 7 de junio de 1843, pág. 3, col. 2.

Se publicó sin indicación de autor.

- [49] *A la memoria del joven patriota D. Francisco Muñoz.* [Poesía].

Veneración al nombre del ciudadano fuerte /
Que en el conflicto grande nunca desesperó...

En *El Nacional*. Diario político, literario y comercial. Época segunda. N° 1393, Montevideo, 5 de agosto de 1843, pág. 3, cols. 3-4.

Esta composición está fechada así: Montevideo, Julio 1843.

- [50] *A la memoria del joven patriota D. Francisco Muñoz, comandante del 3° batallón de guardias nacionales, muerto de dolencia adquirida en la línea, al frente del enemigo.* Montevideo. Imprenta del Nacional. 1843.

Foll. in 4°.

Este opúsculo, además de la poesía de Echeverría indicada en el N° 49, contiene otra composición elegíaca de que es autor José Mármol.

Como se ha extraviado hace algún tiempo este folleto en la Biblioteca Nacional de Buenos Aires, que custodiaba el único ejemplar conocido, no fue posible completar la descripción del mismo.

[51] *A la juventud argentina en Mayo de 1841.* [Poesía].

Hermanos, lloremos de luto vestidos /
La música, el bronce, tambores y trompa...

En *El Nacional*. Diario político, literario y comercial. Época segunda, N° 1635, Montevideo, 27 de mayo de 1844, pág. 1, cols. 1-3; y pág. 2, cols. 1-3.

Firma: Estevan Echeverría. Fecha: Colonia, Mayo de 1841.

[52] [Carta al] *Sr. Editor del Nacional.*

En *El Nacional*. Diario político, literario y comercial. Época segunda. N° 1639, Montevideo, 31 de mayo de 1844, pág. 2, col. 2.

Solicita aclaración de la crónica de las fiestas mayas publicada en ese diario.

Firma: Un Oriental. Fecha: Mayo 29 [de 1844].

[53] [Carta al] *Sr. Editor del Nacional.*

En *El Constitucional*. Diario de la tarde, político, noticioso y comercial. Año 6. N° 1596, Montevideo, 1° de junio de 1844, pág. 4, cols. 3-4.

Sobre la crónica publicada en *El Nacional* referente a la velada poética del 25 de mayo.

Firma: E. Echeverría. Fecha: 1° de junio de 1844.

[54] [*Segunda carta a Rivera Indarte*].

Esta carta circuló manuscrita en ciertos círculos de Montevideo. Fue publicada por ALBERTO PALCOS, *Echeverría y la democracia argentina*. Ed. Librería El Ateneo; Buenos Aires, 1941, págs. 168-170.

Firma: E. Echeverría. Fecha: [Montevideo], Junio 2 de 1844.

[55] [*Tercera carta a Rivera Indarte*].

También esta epístola, con la que se cerró el episodio polémico entre Echeverría y el editor de *El Nacional*, se difundió en copias manuscritas. Su texto puede verse en ALBERTO PALCOS, ob. cit., págs. 173-189.

Firma: E. Echeverría. Fecha: [Montevideo], Junio 6 de 1844.

[56] *Nota de gracias de la población francesa de Montevideo al señor Thiers, miembro de la Cámara de Diputados.*

Gutiérrez al incluirla en las *Obras Completas* de Echeverría, t. V, págs. 422-429, dice que esta nota fue escrita a pedido del general Melchor Pacheco y Obes, en agosto de 1844, y que traducida por Lasserre (seguramente Juan Lasserre, activo periodista) se publicó en *Le Patriote Française*, de Montevideo. La única referencia hallada, al revisar la colección del combativo diario que dirigía Arsène Isabelle, corresponde precisamente a ese mes de agosto. En efecto, en la edición de Lundi 19 et Mardi 20 Août 1844, 2me. année, N° 461, pág. 1, col. 2, hay un comentario en que, después de referirse a los recientes debates de la Cámara francesa sobre los asuntos del Plata, asunto de gran importancia para la política de estos países, agrega textualmente:

“C'est donc de grand cocur que nous nous a un voeu que nous avons entendu exprimer par un grand nombre de nos compatriotes, et nous ne doutons pas que tous les français de Montevideo ne partagent bientôt le desir d'exprimer dans une adresse a M. Thiers et á ses honorables collegues, la reconnaissance et la gratitude que leur inspirent les sentiments nationaux qui ont porté MM. les deputes a prendre la defense de 18.000 Français trahis par un consul et abandonnés par un amiral.” Pero el texto de la nota no se publicó.

[57] *Disertación sobre enseñanza primaria.*

En *El Progreso*. Diario comercial, político-literario. Año 2, N° 591, pág. 2, cols. 1-2; N° 592, pág. 2, col. 4 y pág. 3, cols. 1-2; y N° 594, pág. 2, cols. 1-2 y pág. 3, cols. 1-2. Santiago [de Chile], 7, 8 y 10 de octubre de 1844, respectivamente.

- [58] *Advertencia preliminar al Manual de Enseñanza Moral.*

En *El Constitucional*. Diario de la tarde, político, noticioso y comercial. Año 6º, N° 1762, pág. 3; N° 1763, pág. 3; y N° 1764, pág. 3. Montevideo, 20, 21 y 23 de diciembre de 1844, respectivamente.

Fecha: Montevideo, Octubre de 1844.

- [59] *A la Sociedad Filantrópica de Damas Orientales.*
[Poesía].

Dos años, y en el Cerrito /
Enclavado todavía...

En *El Nacional*. Diario político, literario y comercial. Época segunda. N° 1904, Montevideo, 19 de abril de 1845, pág. 3, cols. 2-3.

Fecha: Montevideo, Abril 14 de 1845.

- [60] *Himno al Hospital Inaugurado por las Damas Orientales.* Imprenta del Nacional. Montevideo, 1845.

Este folleto, que no hemos tenido a la vista por haberse extraviado en la Biblioteca Nacional de Buenos Aires, el único ejemplar conocido, contiene además de la poesía de Echeverría indicada en el N° 59 de esta Bibliografía, otra de Francisco Acuña de Figueroa, publicadas ambas en el número de *El Nacional* arriba citado.

- [61] *Alocución pronunciada por su autor D. Estevan Echeverría, en el certamen poético, que tuvo lugar en el teatro de Montevideo el 25 de Mayo de 1844.*

En *La Revolución*. Libertad al pueblo argentino. N° 26, págs. 2-3; y N° 27, págs. 3-4. Corrientes, 18 y 22 de mayo de 1845, respectivamente.

Es reproducción de lo indicado en el N° 57.

- [62] *Disertación sobre enseñanza primaria.*

En *El Nacional*. Diario político, literario y comercial. Época segunda. N° 1939, pág. 2, cols. 1-3; y N° 1940, pág. 1, cols. 1-4, y pág. 2, cols. 1-3. Montevideo, 2 y 3 de junio de 1845, respectivamente.

Reproducción de N° 57 y 61.

- [63] MAYO / Y LA ENSEÑANZA POPULAR / EN EL PLATA. / [raya] / Discurso / por / Don Estevan Echeverría. / [raya] / Montevideo. / Imprenta del Nacional. / [1845].

83 x 151 mm.

XIX págs.

Contenido:

[Advertencia] Fechada: Junio 6, 1845.

[Carta de Echeverría al] Excelentísimo Señor Ministro de Hacienda del Estado Oriental D. Andrés Lamas.

[Discurso sobre] *Mayo y la enseñanza popular en el Plata*. Es el mismo texto que se ha señalado en Nos. 57, 61 y 62.

- [64] *Advertencia preliminar a una obra sobre educación presentada al gobierno de Montevideo por D. E. Echeverría.*

En *El Mercurio de Valparaíso*. Diario comercial, político y literario. Nº 5206 y 5209, Valparaíso, 1º y 4 de julio de 1845, respectivamente. No hemos tenido a la vista este ejemplar.

Reproducción del Nº 57.

- [65] CANTOS A MAYO, / leídos / en la sesión del Instituto Histórico - Geográfico Nacional. / 25 de Mayo de 1844. / [Viñeta] / Montevideo / Imprenta del Nacional. [1845].

Contiene este volumen las siguientes composiciones de Echeverría:

El 25 de Mayo.

Siglos vivió misteriosa, /
Siglos vivió ella ignorada...

Fechado: Colonia, Mayo de 1841. En págs. 1-21.

El 25 de Mayo de 1844, en Montevideo.

Salud! el astro brilla /
Que en el Plata de repente...

Fechado: Mayo 6 de 1844. En págs. 23-29.

- [66] [*Acta de fundación y juramento de la Asociación de la Joven Generación Argentina*].

Este importante documento, hoy extraviado, fue publicado por vez primera en DOMINGO F. SARMIENTO, *Civilización i barbarie. Vida de Juan Facundo Quiroga*. Imprenta del Progreso; Santiago [de Chile], 1845, págs. 296-297.

- [67] *A Corrientes después de la batalla de Caaguazú*.
[Poesía].

Gloria inmortal al pueblo Correntino! /
Hoi grato el Oriental y el Arjentino...

En *Comercio del Plata*. N° 50, Montevideo, viernes 28 de noviembre de 1845, pág. 1, col. 4; y pág. 2, col. 1.

- [68] *Al corazón* [Poesía].

En *El Montevideano*. Epoca 2ª, N° 35, Montevideo, martes 2 de junio de 1846, pág. 1, cols. 1-4.

Es reproducción de lo señalado en N° 27, IV de esta Bibliografía.

- [69] RIMAS / de / Estevan Echeverría. / [Adorno] / [raya] / ¿Pues toda la poesía, / Qué es sino filosofía? / Moreto. / [Raya] / Buenos Aires, / Imprenta de D. José Arzac / 1846.

71 x 112 mm.

XXXI + 187 págs.

Contenido:

Advertencia del autor.

La Cautiva. Artículo preliminar. [Es un fragmento del artículo de Juan María Gutiérrez publicado en el *Diario de la Tarde* de Buenos Aires, los días 3 y 4 de octubre de 1837, al aparecer la primera edición de las *Rimas*].

Reproduce después este volumen todas las composiciones de la edición de 1837. (Véase N° 27 de esta Bibliografía).

Erratas. Señala cuatro.

El ejemplar consultado carece de índice.

[70] *Su nombre (Canción).*

En *El Constitucional*. Diario de la tarde, político, noticioso y comercial. Año 8º, Nº 2961, Montevideo, 3 de setiembre de 1846, pág. 2, col. 3.

Es reproducción de lo indicado en Nº 34.

[71] DOGMA SOCIALISTA / DE LA / ASOCIACION MAYO, / Precedido / De una ojeada retrospectiva / sobre el movimiento intelectual en el Plata / desde el año 37. / Por / Estevan Echeverría. / [Adorno] / Montevideo / [raya] / Imprenta del Nacional. / 1846.

72 x 135 mm.

[6] + CIII + 87 págs.

Contenido:

[Dedicatoria:] “A Avellaneda, Alvarez, Acha, Lavalle, Maza, Varela, Berón de Astrada, y en su nombre a todos los mártires de la patria”.

Ojeada retrospectiva sobre el movimiento intelectual en el Plata desde el año 37. Fecha: Montevideo, Junio de 1846.

[Nota sobre un artículo de Alcalá Galiano].

Dogma Socialista de la Asociación Mayo.

[Advertencia de la segunda edición]. Fecha: Agosto, de 1846.

[Proclama] *A la juventud argentina y a todos los dignos hijos de la Patria.* Fecha: Buenos Aires, Agosto de 1837 [sic]. Es reproducción de lo indicado en Nº 37 de esta Bibliografía.

Palabras Simbólicas. Reproduce con algunas modificaciones lo indicado en los Nº 40 y 41. Sobre las variantes de texto véase ESTEBAN ECHEVERRÍA, *Dogma Socialista*. Edición crítica y documentada. Prólogo de Alberto Palcos. Ed. Universidad Nacional de La Plata; La Plata, 1940.

Indice.

Erratas notables. Señala diecisiete.

[72] *Fraternidad. Igualdad. Libertad.*

En *El Constitucional*. Diario de la tarde, político, noticioso y comercial. Año 8º, N° 2973, pág. 2, cols. 1-3; y N° 2973 [sic: 2974], pág. 2, col. 4 y pág. 3, col. 1. Montevideo 18 y 18 [sic: 19] de setiembre de 1846, respectivamente.

Reproducción del texto de tres Palabras Simbólicas del *Dogma Socialista*. Véase en esta Bibliografía N° 40, 41 y 71.

[73] MANUAL / DE / ENSEÑANZA MORAL, / PARA LAS ESCUELAS PRIMARIAS / DEL ESTADO ORIENTAL. / Por / D. Estevan Echeverría. / [A guisa de epígrafe unos párrafos de B. Constant] / Montevideo. Imprenta de la Caridad. / Año de 1846.

100 x 152 mm.

[2] + X + 70 págs.

Contenido:

Advertencia preliminar. Fechada: Montevideo, Octubre de 1844. Es el mismo texto que figura en N° 58 y 64.

Introducción.

Capítulo 1º: *Deberes para consigo.*

Capítulo 2º: *Deberes para con el prójimo.*

Capítulo 3º: *Deberes para con la familia.*

Capítulo 4º: *Deberes para con la patria.*

Capítulo 5º: *Deberes para con la humanidad.*

Capítulo 6º: *De la perfección moral.*

Mayo y la enseñanza popular en el Plata. Discurso para la festividad del 25 de Mayo de 1844 en Montevideo. Es reproducción de lo indicado en 57, 61, 62 y 63.

Índice.

[74] *Manual de Enseñanza Moral.*

En *Comercio del Plata*, N° 286, Montevideo, viernes 25 de setiembre de 1846, pág. 1, cols. 1-3.

Reproducción de fragmentos de los capítulos III, IV y V de la obra indicada en N° 73.

[75] [Carta a los] *SS. Editores del Constitucional.*

En *El Constitucional*. Diario de la tarde, político, noticioso y comercial. Año 8º, N° 2981, Montevideo, 28 de setiembre de 1846, pág. 3, cols. 3-4.

Respuesta al comunicado de "Uno que lo entiende" publicado el día anterior.

Firmado: E. Echeverría.

[76] *El pensamiento; Luna naciente en el mar; Recuerdo; El poeta enfermo; Deseo; Extasis; Ruego; Contestación; Adiós; Crepúsculo en el mar; Mi destino; Los recuerdos; Mi estado; El impío; Él y ella; Adiós en el mar; El infortunio en el mar; El cementerio; A María; La noche en el mar; La historia; Himno al dolor; Al corazón; Canciones; y La Cautiva.*

En [JUAN MARIA GUTIÉRREZ], *América poética. Colección escogida de composiciones en verso escritas por americanos en el presente siglo, con noticias biográficas y juicios críticos. Parte lírica.* Valparaíso; Imprenta del Mercurio, 1846, págs. 166-222.

Todas estas composiciones, —exceptuando las cuatro últimamente nombradas, que integran todo el volumen de *Rimas* (Véase N° 27 y 69)— pertenecen a *Los Consuelos* (Véase N° 9, I, IV, VI, IX, X, XI, XII, XIII, XV, XVI, XIX, XXII, XXIII, XXIV, XXV, XXVIII, XXX, XXXIV, XXXII y XIV, respectivamente; N° 47 *passim*).

[77] *Cartas a D. Pedro de Angelis, editor del Archivo americano. Por el Autor del Dogma Socialista, y de la Ojeada sobre el Movimiento Intelectual en el Plata desde el año 37.*

En *El Constitucional*. Diario de la tarde, político, noticioso y comercial, Año 9º, N° ... (?), Montevideo 15 (?) de abril de 1847; al N° 3069, 7 de mayo de 1847, siempre en págs. 3-4, en forma de planas para recortar y encuadernar.

Como la colección de este periódico es muy incompleta, tanto la que se guarda en la Biblioteca Nacional de Buenos Aires como la de la institución similar de Montevideo, no ha sido posible verificar el contenido de los números anteriores al 3 de mayo de 1847.

- [78] CARTAS. / A D. PEDRO DE ANGELIS. / Editor del Archivo Americano. / Por / El Autor del Dogma Socialista, y de la Ojeada sobre el / Movimiento Intelectual en el Plata / desde el año 37. / [Adorno] / Montevideo. / [Raya] / Imprenta del 18 de Julio. / [Raya] / Año de 1847.

95 x 150 mm.

59 págs.

Contenido:

Carta Primera. Al editor del Archivo Americano.

Carta segunda. Fechada: Montevideo, Marzo 1847.

Nota. Una al final de la obra.

Sin índice.

Es una tirada aparte, corregida por el propio autor, de la publicación señalada en N° 77.

- [79] *Informe presentado por el Sr. D. Estevan Echeverría al Instituto de Instrucción Pública, sobre los "Elementos de Lectura" del Dr. D. Luis J. de la Peña.*

En *Comercio del Plata*. N° 703, Montevideo, 22 de febrero de 1848, pág. 1, cols. 1-3.

Fechado: Noviembre 27 de 1847.

- [80] [Fragmento de la *carta segunda* de las] *Cartas a D. Pedro de Angelis, editor del Archivo Americano.*

En *El Comercio de Valparaíso*. N° 133, Valparaíso, lunes 24 de abril de 1848, pág. 2, cols. 1-3.

- [81] [Carta al] *Sr. Editor del Conservador.*

En *El Conservador*. N° 211, Montevideo, lunes 24 de julio de 1848, pág. 1, col. 1.

Solicita la publicación del trabajo que adjunta, es leer *Revolución de febrero en Francia*. Fechada: Julio 22 de 1848.

- [82] *Revolución de Febrero en Francia y Sentido filosófico de la Revolución de Febrero en Francia.*

En *El Conservador*. N° 211, pág. 1, cols. 1-4; N° 212, pág. 1, cols. 1-4, y pág. 2, cols. 1-2; y N° 213, pág. 1, cols. 1-4, y pág. 2, cols. 1-2. Montevideo, 24, 25 y 26 de julio de 1848, respectivamente.

- [83] *Insurrección del Sud de la Provincia de Buenos Aires en Octubre de 1839. Poema (Con notas y documentos) por Estevan Echeverría.*

Llora, Patria querida; los soldados /
Los héroes, los patriotas esforzados...

En *Comercio del Plata*. Año IV, N° 1013, Montevideo, 25 de mayo de 1849; al N° 1030, 16 de junio de 1849; y N° 1032, 19 de junio de 1849, siempre en págs. 3-4, en planas armadas para recortar y encuadernar.

- [84] INSURRECCION DEL SUD. / DE LA / PROVINCIA DE BUENOS AIRES. / EN OCTUBRE DE 1839. / Poema / (Con notas y documentos) / Por / Estevan Echeverría. / [Adorno] / Montevideo: / [raya] / 1849. [Imprenta del Comercio del Plata].

141 x 201 mm.
76 págs.

Contenido:

[Carta al] *Sr. Editor del Comercio del Plata*. Fecha: Enero 28, de 1849.

[Dedicatoria de] el autor: 'A la memoria de Castelli, Crámer, Rico, Márquez, Lastra, Valdés, Ramos Mejía y de más patriotas de la Insurrección del Sud que alcanzaron gloriosa muerte combatiendo por la libertad de su Patria, dedica este recuerdo'.

Insurrección del Sud [Poema, en nueve partes]. Fecha: Estancia de los Talas, Noviembre de 1839.

Notas. Totalizan veintitrés.

Apéndice. Documentos referentes a la Insurrección del Sud de la Provincia de Buenos Aires, copiados de la Gaceta Mercantil, periódico oficial de Rosas. Son treinta y ocho piezas, entre proclamas, cartas, partes militares, oficios, extractos de debates de la Sala de Representantes de Buenos Aires, decretos, etc.

Es una tirada aparte de la publicación indicada en N  83. En tal carácter constituye parte del Vol. IX de la "Biblioteca del Comercio del Plata", Montevideo, 1849.

- [85] *Informe de la Comisión sobre las listas de matrículas del Colegio de Humanidades.*

En *Comercio del Plata*. Año IV, N  1056, Montevideo, miércoles 18 de julio de 1849, pág. 2, cols. 1-3.

Fecha: Montevideo, Mayo 7 de 1849.

- [86] *El 18 de Julio de 1849.* [Poesía].

Vuelve de los recuerdos el virtuoso día /

El día de las glorias y de la libertad...

En *Comercio del Plata*. Año IV, N  1060, Montevideo, martes 24 de julio de 1849, pág. 2, col. 5; y pág. 3, col. 1.

- [87] *La guitarra   Primera Página de un Libro* [Poema].

El ciclo era sin nubes: centelleaban /

Con resplandor incierto las estrellas...

En *El Correo de Ultramar*. Periódico político, literario, mercantil e Industrial. Paris, 15 de diciembre de 1849.

Por ser incompletas las colecciones que de este periódico francés se conservan en Buenos Aires, no hemos podido revisar este número, aunque por razones de cronología tenemos por cierta o por lo menos más exacta la fecha que indicamos, siguiendo en este caso a lo afirmado por Gutiérrez. Mitre, en cambio, fichó en su catálogo como edición del 30 de diciembre de 1848.

Poema fechado: Montevideo, Octubre de 1842.

- [88] LA GUITARRA / O PRIMERA PAJINA DE UN LIBRO. / Por / Estevan Echeverría. [París, 1849].

120 x 204 mm.

32 págs.

Es una tirada aparte de la publicación mencionada precedentemente. No tiene pie de imprenta ni fecha de edición.

Aparece también integrando este folleto una edición de escritos de *El Correo de Ultramar* que este periódico hizo en forma de libro y que contiene trabajos de diversos autores: *Variedades* [de *El Correo de Ultramar*], t. II, [París, 1849], fascículos 20 y 21, paginación independiente 1-32.

- [89] *Carta al general D. Justo José de Urquiza, gobernador de la provincia de Entre Ríos*].

Esta carta, donde explica Echeverría la posición de su partido y le invita a encabezar la empresa de la pacificación nacional, la hizo llegar juntamente con un ejemplar del *Dogma Socialista*. Está fechada en Montevideo, 19 Septiembre 1846. Circuló en copias manuscritas por decisión de Echeverría al promediar el año 1850. Su texto se halla reproducido en ALBERTO PALCOS, ob. cit., págs. 203-205.

- [90] [*Carta al general D. Joaquín Madariaga, gobernador de la provincia de Corrientes*].

Fechada: Montevideo, Septiembre 19 de 1846. Su contenido es similar al de la carta precedente, y adjuntaba

a la misma otro ejemplar del *Dogma Socialista*. Como la epístola a Urquiza, ésta también fue hecha circular, en copias manuscritas, en determinados sectores de los exilados argentinos en Montevideo. Véase ALBERTO PALCOS, ob. cit., págs. 205-206.

- [91] AVELLANEDA. / Poema / Por / D. Estevan Echeverría. / Montevideo. / [Raya] / Imprenta Francesa. [1850].

83 x 145 mm.

[IV] + 126 + XIV + [1] págs.

Contenido:

[Dedicatoria de] El Autor: "A D. Juan Bautista Alberdi dedica este poema su amigo y compatriota".

Avellaneda.

Conocéis esa tierra bendecida /
Por la fecunda mano del Creador...

Este poema consta de tres cantos. Fecha: Montevideo, Septiembre de 1849.

Notas. Son cuarenta y ocho, correspondientes a los tres cantos.

Erratas notables. Señala diecisiete.

- [92] *Avellaneda. (Canto Primero).*

En *Sud América*. T. II, N° 2, Santiago [de Chile], 17 de mayo de 1851, págs. 55-61.

Reproducción póstuma de una parte del poema indicado en N° 91.

- [93] *Dogma Socialista de la Asociación Mayo, precedido de una ojeada retrospectiva sobre el movimiento intelectual en el Plata desde el año 37.*

En *La Nueva Epoca*. Año I, N° 16, Buenos Aires, jueves 27 de febrero de 1852; hasta N° 63, martes 4 de mayo de 1852, siempre en págs. 3 y 4, en planas armadas para recortar y encuadernar.

Es reproducción de la edición señalada en N° 71.

- [94] *Cartas a D. Pedro de Angelis, editor del Archivo Americano.*

En La Nueva Epoca. Año I, N° 57, Buenos Aires, lun-
es 26 de abril de 1852 al N° 68, lunes 10 de mayo
de 1852.

Reproducción del N° 78. Se aclara que la *carta segunda*
no concluyó pues su publicación se interrumpió definitiva-
mente en la fecha arriba mencionada.

- [95] DOGMA SOCIALISTA / DE LA / ASOCIACION
MAYO, / Precedido de una ojeada retrospectiva / so-
bre el movimiento intelectual en el / Plata desde el
año 37. / Por / Estevan Echeverría. / Buenos Aires. /
[Raya] / 1852. [Imprenta de La Nueva Epoca].

75 x 119 mm.

6 + LXXXII + 96 págs.

Reproducción del N° 93, de cuya publicación es una ti-
rada aparte. Es la primera edición de esta obra que se
hizo en Buenos Aires.

- [96] INSURRECCION DEL SUD / DE LA / PROVIN-
CIA DE BUENOS AIRES. / En Octubre de 1839. /
Poema / (Con notas y documentos) / Por / Estevan
Echeverría / [viñeta] / Buenos Aires / [raya] / Im-
prenta "Constitución" - Representantes N° 152. /
1854.

85 x 140 mm.

202 págs.

Reproducción del N° 84. Esta edición forma parte de un
volumen que incluye a continuación, con paginación inde-
pendiente, 1-116, *Rasgos de la Política de Rosas o Escen-
as de Barbarie seguidas a la Batalla del Quebracho por
Un testigo presencial y paciente*, que tiene igual pie de
imprenta y fecha. Ambos opúsculos están anunciados así
en la cubierta del volumen: Insurrección del Sud / de la /
Provincia de Buenos-Aires. / Poema / (Con notas y docu-
mentos) / Por / E. Echeverría. / [Viñeta] / Rasgos /
de la / Política de Rosas; o Escenas de barbarie, / se-
guidas a la / batalla del Quebracho, / Por un testigo pre-
sencial y paciente. / [Adorno] / Buenos Aires. / Librería
de la "Victoria" - Calle del Perú N° 20. / 1854 /.

- [97] *En el álbum de la señora Doña Elvira Casal de Quesada*
[Poesía].

La tierra es paraíso /
Para las almas puras...

Fecha: Noviembre 30 de 1847.

En *Correo del Domingo*. Periódico literario ilustrado. Nº 9,
Buenos Aires, 28 de febrero de 1864, pág. 136, col. 2.

- [98] *Desolación* [Poesía].

En vano busca el triste caminante /
Que en el desierto iluso se extravía...

Fecha: Diciembre 25 de 1830.

- [99] *Adiós al Río Negro*. [Poesía].

Adiós digo a tus orillas /
Hermoso río, y me alejo...

Fecha: Mayo, 1832.

- [100] *Afectos íntimos*. [Fragmentos autobiográficos].

- [101] *El arte*. [Fragmentos de un ensayo].

Nº 98 a 101 en *Correo del Domingo*, Nº 10, Buenos Aires,
6 de marzo de 1864, págs. 150-152.

- [102] *La poesía* [Fragmento de *Mis pensamientos*].

- [103] *Primer suspiro* [Poesía].

Triste un día, caviloso /
Por las orillas del Plata...

- [104] *En el álbum de la señorita Carlota Luna* [Poesía].

Cuando hojeares este libro /
De placer o de congoja...

Fecha: Montevideo, Julio 6 de 1845.

Nº 102 a 104 en *Correo del Domingo*, Nº 12, Buenos Aires,
20 de marzo de 1864, págs. 185-186.

- [105] *En un álbum* [Poesía].
- Unos versos me has pedido /
Y yo darte no quisiera...
- [106] *En el álbum de la señorita Petrona Luna*. [Poesía].
- ¡Qué puedo darte, oh libro! Sin duda quieres canto /
De amor y de esperanza, de dicha perennal...
- Fecha: Montevideo, Octubre 7 de 1846.
- Nº 105 y 106 en *Correo del Domingo*, Nº 13, Buenos Aires, 27 de marzo de 1864, págs. 196-197.
- [107] *La diámena* [Poesía] inédita. [Fragmentos].
- Ven, oh mi amor, la noche es estrellada /
La brisa de las pampas perfumada...
- En *Correo del Domingo*, Nº 15, Buenos Aires, 10 de abril de 1864, págs. 230-231.
- [108] *A Berro* [Poesía] inédita.
- Era sin duda una esperanza bella /
Era una pura y misteriosa estrella...
- Fecha: Montevideo, Octubre 1841.
- En *Correo del Domingo*, Nº 17, Buenos Aires, 24 de abril de 1864, págs. 271-272.
- [109] *El 25 de Mayo*. Fragmentos de la poesía indicada en Nº 65.
- En *Correo del Domingo*, Nº 22, Buenos Aires, 29 de mayo de 1864, págs. 342-343.
- [110] *Noche serena*. [Poesía].
- ¡Oh qué noche tan hermosa, /
Qué brisa tan olorosa...'
- Fecha: Febrero 25 de 1834.

[110a] *Crepúsculo*. [Poesía].

Ven Rosaura, que ya no arde /
El sol en el firmamento...

Fecha: Marzo 1º de 1834.

Nº 110 y 110a.

En *Correo del Domingo*, Nº 38, Buenos Aires, 18 de septiembre de 1864, pág. 598.

Estas dos composiciones, juntamente con la indicada en Nº 16, constituyen los *Extractos de un poema titulado Rosaura*.

[111] *La sociedad de beneficencia*. *Cántico*.

Con almas candorosas /
Ya estáis, hijas dichosas...

En *Correo del Domingo*, Nº 43, Buenos Aires, 23 de octubre de 1864, pág. 675.

[112] *La Cautiva* [Poesía].

Reproducción de Nº 27, II.

En *Correo del Domingo*, Nº 44, págs. 696-699; Nº 45, págs. 712-716; Nº 46, págs. 728-730; y Nº 47, págs. 744-748, Buenos Aires, 30 de octubre, 6, 13 y 20 de noviembre de 1864, respectivamente.

[113] *El corazón* [Poesía].

Reproducción del Nº 45.

[114] *Su nombre* [Poesía].

Reproducción del Nº 34.

Nº 113 y 114 en *Correo del Domingo*, Nº 49, Buenos Aires, 4 de diciembre de 1864, pág. 771.

- [115] LA CAUTIVA / Poema / de D. Estevan Echeverría. /
[Viñeta] / Buenos Aires / Imprenta del Siglo, calle
Victoria núm. 153. / 1864.

75 x 126 mm.

86 págs.

Reproduce el N° 27, II. Es la primera edición separada que se hace de este celebrado poema. Encabeza el volumen a modo de introducción un fragmento del estudio que, sobre *La Cautiva* Gutiérrez publicó en la *América Poética*, en 1846.

- [116] *Anjel mío*. Fragmento [de poesía].

Sentir, amar, mirarte estático de gozo /
Tan sólo sé, anjel mio, cuando a tu lado estoy...

- [116a] *Extasis* [Poesía].

Cuando el sol reina en el zenit fulgente, /
A la sombra sentado...

En JUAN MARIA GUTIÉRREZ, *El lector americano. Colección de trozos escogidos de autores americanos, sobre moral, maravillas de la naturaleza, historia i biografías americanas, etc.* Extractados y ordenados por... Segunda edición. Imprenta y Librería del Mercurio; Valparaíso, 1865, págs. 383-385.

- [117] *Serenata de D. Juan*. [Poesía].

Coronada de estrellas /
La noche está sombría...

En *Correo del Domingo*, N° 105, Buenos Aires, 1° de enero de 1866, pág. 9.

Canto cuarto del poema inédito *El Anjel Caído*.

- [118] *A. D. Juan Cruz Varela, muerto en la expatriación.*
[Poesía].

Pobre al fin, desterrado /
De su patria querida...

Fecha: Estancia de los Talas, Abril 1839.

En *Correo del Domingo*, N° 109, Buenos Aires, 28 de enero de 1866, págs. 73-75.

- [119] *En un álbum en cuya primer hoja cubierta se leía esta inscripción: "Pido que no se toque".* [Poesía].

No la toquéis porque ella /
Es cifra de un enigma...

En *Correo del Domingo*, N° 110, Buenos Aires, 4 de febrero de 1866, pág. 89.

- [120] *El poeta enfermo* [Poesía].

Reproducción del N° 9, IX.

En *Correo del Domingo*, N° 117, Buenos Aires, 25 de marzo de 1866, pág. 207.

- [121] *Canciones.*

Reproducción de las siete composiciones indicadas en N° 27, V, i, ii, iii, iv, v, vi y vii.

En *Correo del Domingo*, N° 118, Buenos Aires, 1° de abril de 1866, págs. 217-218.

- [122] *El pensamiento* [Poesía].

Reproducción del N° 9, I.

En *Correo del Domingo*, N° 120, Buenos Aires, 15 de abril de 1866, pág. 252.

[123] *De la educación.*

Fragmento del ensayo intitulado *Mayo y la Enseñanza Popular en el Plata*. Véase N° 63.

En *Correo del Domingo*, N° 120, Buenos Aires, 15 de abril de 1866, pág. 256.

[124] *El angel caído*. [Poema].

Fragmentos de la primera, segunda y cuarta parte de este poema.

En *Correo del Domingo*, N° 121, págs. 260-262; N° 124, págs. 310-312; N° 128, pág. 374; y N° 139, págs. 103-104. Buenos Aires, 22 de abril, 13 de mayo, 10 de junio, y 26 de agosto de 1866, respectivamente.

[125] *Serenata de don Juan* (Del poema inédito *El Anjel caído*)

¿Qué haces aquí tan lejos de tu ciclo? /
En este valle de miseria y duelo...

Reproducción de N° 117.

[126] *A D. Juan Cruz Varela, muerto en la expatriación*. [Poesía].

Reproducción de N° 118.

[127] *En un álbum en cuya primera hoja cubierta se leía esta inscripción: "Pido que no se toque"*. [Poesía].

Reproducción de N° 119.

[128] *El poeta enfermo*. [Poesía].

Reproducción de N° 9, IX, y N° 120.

[129] *Canciones*.

Reproducción de las composiciones indicadas en N° 27, V, i, ii, iii, iv, v, vi y vii.

- [130] *El pensamiento*. [Poesía].

Reproducción de Nº 9, I.

- [131] *El anjel Caído*. [Fragmentos de este poema].

Reproducción de Nº 124.

Nº 125, 126 y 127 en JUAN MARIA GUTIERREZ, *Poesía americana. Composiciones selectas escritas por poetas sud-americanos de fama, tanto modernos como antiguos*. Imprenta del Siglo; Buenos Aires, 1866, t. I, págs. 128-129; 166-175; y 189-191, respectivamente.

Nº 128, 129, 130 y 131 en JUAN MARIA GUTIERREZ, *Poesía americana*, cit., t. II, págs. 30-32; 33-39; 55-56; y 56-62, 81-88, 100-102, 161-167, respectivamente.

- [132] *Elvira o la novia del Plata* [Poesía].

Reproducción de Nº 7.

En *Correo del Domingo*, Nº 183, pág. 470; Nº 184, pág. 497; y Nº 185, págs. 8-9, Buenos Aires, 30 de junio; 7 y 14 de julio de 1867, respectivamente.

- [132a] *Ruego; Crepúsculo en el mar; El pensamiento; La diámena; Himno al dolor; El infortunio en el mar; Los recuerdos y Romance a Delmira*.

En ANITA J. DE WITTSTEIN, *Poesías de la América Meridional*. Coleccionadas por... *Con noticias biográficas de los autores*. Ed. F. A. Brockhaus; Leipzig, 1867, págs. 20-21; 43-44; 85; 139; 163-170; 179; y 257-260, respectivamente.

Estas composiciones corresponden por su orden a las indicadas en esta Bibliografía con los números: 9, XII; 9- XVI; 9 ,I; 18; 27, III; 9, XXVIII; y 9, XIX.

- [133] MANUAL / DE / ENSEÑANZA MORAL / PARA LAS ESCUELAS PRIMARIAS, / por / D. Estevan Echeverría, / 2ª Edición / Adoptado para las Escue-

las primarias de la provincia de Buenos Aires. / [A guisa de epígrafe unos párrafos de B. Constant] / [Raya] / Buenos-Aires, / Maravilla Literaria,] 291, Rivadavia, 293. / [1869].

..... mm.
XXII + 126 págs.

Reproduce el contenido de N° 73.

- [134] Escritores Argentinos. / [Raya] / OBRAS COMPLETAS / de / D. Estéban Echeverría. / [Raya] / Tomo primero. / [Raya] / Poémas varios. / [Raya] / Buenos Aires / Carlos Casavalle, Editor / Imprenta y librería de Mayo, Moreno 241 / Plaza Monserrat / 1870.

85 x 140 mm.
VIII + 446 págs.

Contenido:

[Advertencia de] *El Editor*.

Elvira o la novia del Plata. Reproducción de N° 7.

La cautiva. Reproducción de N° 27, II.

La guitarra o Primera página de un libro. Reproducción de N° 87.

Insurrección del Sud de la Provincia de Buenos Aires en octubre de 1839. Reproducción de N° 84.

Avellaneda. Reproducción de N° 91.

Índice del tomo primero.

- [135] Escritores Argentinos. / [Raya] / OBRAS COMPLETAS / de / D. Estéban Echeverría. / [Raya] / Tomo segundo / [Raya] / El Angel Caído / [Raya] / Buenos Aires / Carlos Casavalle, Editor / Imprenta y librería de Mayo, Moreno 241 / Plaza Monserrat / 1870.

85 x 140 mm.
551 págs.

Contenido:

[Fragmentos de dos cartas del autor]. Una fechada en Montevideo, Enero de 1844; y la otra datada en la misma ciudad, en Junio de 1846.

El Angel Caído [Poema].

Virgen, cómo has perdido /
Tu aureola de inocencia...

Consta de:

Primera parte. *Don Juan a una niña en su día.*

Segunda parte. *El baile.*

Tercera parte. *Don Juan.*

Cuarta parte. *Lances y percances.*

Quinta parte. *Amor en alba y ocaso.*

Sexta parte. *Veinte años.*

Séptima parte. *Una noche.*

Octava parte. *Visiones.*

Novena parte. *Otra noche.*

Décima parte. *Revelación.*

Undécima parte. *La glorieta del amor.*

Vita nova.

Notas. Treinta y cinco, correspondientes a las diversas partes de este poema.

Índice del tomo segundo.

[136] *El matadero* [Cuento].

En *Revista del Río de la Plata*. T. I, N° 4, Buenos Aires, 1871, págs. 556-585.

[136a] *Discurso* [sobre la educación primaria].

En *Revista del Río de la Plata*. T. II, N° 8, Buenos Aires, 1871, págs. 579-602.

Es reproducción de N° 63.

- [137] Escritores Argentinos / [Raya] / OBRAS COMPLETAS / de / D. Estéban Echeverría. / [Raya] / Tomo tercero. / [Raya] / Poesías varias. / [Raya] / Buenos Aires / Imprenta y librería de Mayo, Moreno 241 / Carlos Casavalle, Editor / Plaza Monserrat / 1871.

85 x 140 mm.

495 págs.

Contenido:

Advertencia. [Por Juan María Gutiérrez].

Los Consuelos. Reproducción de N° 9.

Rimas. Reproducción de N° 27, excepto *La Cautiva*, ya incluida en el tomo primero de estas *Obras Completas*.

Poesías varias:

Extractos de un poema titulado Rosaura. Reproducción de N° 110, 110 bis, y 16, en ese orden.

La beneficencia. Cántico. Reproducción de N° 111.

Amalia abandonada. Fragmento de una novela argentina. [En verso]. Fechado: Febrero de 1831.

Los días y las noches y la aurora /
Son a su corazón sin atractivo...

La barquerilla.

Voga, barquilla /
Deja la orilla...

Los cautivos. (Fragmento).

Del desierto en las vastas soledades /
Do reinan las sonoras tempestades...

A una joven en la muerte de su amiga. Fechado: Montevideo, 1842.

Ayer gozosa veías /
Sobre la blanca frente...

Invocación al sol. [Fragmento del primer canto de un poema titulado *Peregrinaje de Gualpo*].

Tú, padre Sol que llenas /
La inmensa creación con tu grandeza...

Adioses a la Patria. [Otro fragmento de *Peregrinaje de Gualpo*].

Suena mi dulce lira /
Suena el dios postrero...

A Berro. Reproducción de N° 108.

A la Legión Francesa. Reproducción de N° 48.
Fechado: Montevideo, Mayo 1843.

A una madre. Fechado: Marzo 20, 1844.

Pobre madre! suspirabas /
Por el hijo de tu amor...

Para la pintura en un álbum representando una mujer llorosa sobre un sepulcro sombreado de sauces. Fechado: Montevideo, Marzo 21, 1844.

Lágrimas hoy y dolor. /
Suspiros, lloro mañana...

En el álbum de la señorita Da. Antonina Rodríguez.

Ramo gentil de flores primorosas /
Tienes ¡o bella! reunido aquí...

En el álbum de la Sra. Pilar S. M.

El pasado es sepulcro de la vida; /
La vida el gozo o pesadumbre de hoy...

En el álbum de la Sra. de Hockuard.

La vida es árida senda /
Donde entre arenas y abrojos...

En el álbum, en cuya primer hoja cubierta se leía esta inscripción: "Pido que no se toque". Reproducción de N° 119.

En el álbum de la Sra. Da. ... al regresar a Buenos Aires, su patria.

Huérfanos de la patria, proscriptos caminamos /
Sin saber si mañana la luz veremos de hoy...

A D. J[osé] M[aría] F[onseca]. Dedicatoria de Elvira.
Fecha: Septiembre, 1831.

Recibe, dulce amigo, este homenaje /
De mi amarga aflicción dulce consuelo...

Primer suspiro. Reproducción de N° 103.

En un álbum. Reproducción de N° 105.

Los preludios. Fragmentos. Fecha: Enero, 1831.

Pues mi anhelo no acallas, /
Paraninfo de fuego...

Estrofas para canto. Fecha: Noviembre 21, 1847.

Aun no ha probado, virgen /
Del sentimiento, tu alma...

La madre selva. Fecha: Buenos Aires, 5 de Octubre 1847
[sic: ¡1837!].

Tan humilde como bella /
Aunque a cercos destinada...

Comala. Poema dramático.

Cesaron de la caza los clamores /
Y el bramido feroz de los torrentes...

A la pirámide. (Fragmentos)

Fatigada mi ardiente fantasía /
De contemplar escenas funerales...

Rosaura. (Fragmento).

Hay una edad en la vida /
Risueña, hermosa, florida...

Un pensamiento.

Un pensamiento mío /
Quieres ¡o bella!...

A V.

A ti un misterio del alma /
Un pensamiento escondido...

Peregrinación de Don Juan. (Fragmento).

Era París, cabeza de la Francia /
Astro inmenso de luz que a la distancia...

A una madre.

Los hijos que da el cielo son ángeles benignos /
Cuya sonrisa aleja las cuitas del hogar...

A L...

Te acuerdas? Un sí tierno me prometió tu labio /
Que aguarda todavía con ansia el corazón...

La noche y la diámeda. (Fragmentos).

Ven ¡o mi amor! la noche está estrellada, /
La brisa de la pampa perfumada...

*Recuerdo de amistad. (Para un álbum). Fechado: Febrero
23 de 1849.*

Mientras el placer te halague /
O la dicha te sonría...

Parte inédita del poema titulado "Insurrección del Sud"

Oh Patria amada! En extranjero clima /
Suspiré largo tiempo...

Véase en esta Bibliografía Nº 84.

Serenata. Fechado: Julio 30 [sic].

A la luz blanda y serena /
De la luna, astro de amor...

A ti.

Anjel de mi esperanza, /
Anjel benigno y puro...

Contestación. A mi amigo Don Juan María Gutiérrez.
Fechado: Septiembre 19 de 1833.

Oh! venturoso el que en oscura noche /
En medio del desierto solitario...

El genio de la destrucción. (Fragmento).

Del orgullo y del pecado /
Yo soy el enjendro informe...

Los tres arcánjeles.

En el coro de los mundos /
Sigue su cántico el sol...

A N.

Eres bella y graciosa /
Como ninguna...

La tormenta. (Fragmento de un poema [titulado] Rosaura).
Fechado: Febrero 24 de 1834.

En la hora sublime /
En que la tórtola gime...

La pesadilla.

Mira, escucha, aquel informe /
Monstruo de la noche horrendo...

El y ella.

Ya quieres irte, amor mío, /
Y llevarte mi alegría!...

Rosaura. [Cuatro fragmentos de este poema]. Fechado:
Setiembre 11, 1834 y Febrero 13, 1834.

Rosaura, bella Rosaura, /
Más deliciosa que el aura...

Mi amada.

Bella es mi amada y radiante /
Como estrella matutina...

[Fragmento sin título]

Envuelto estaba en funeral tristeza /
Mi activo pensamiento devorando...

Al Dr. D. José María Fonseca. (Fragmento de una epístola)

Ya viena ya, Fonseca, el triste invierno /
Armado de rigor; silba el pampero...

Ultimo canto de Lara.

Revestida de púrpura fuljente, /
En el diáfano oriente...

En el álbum de Héctor F. Varela. Fechado: Montevideo,
Octubre 23 de 1844.

Pronto en la social arena /
Pondrás, oh niño! la planta...

En el álbum de la Señorita Doña E[lvira] C[asal] de Q[uesada]. Reproducción de Nº 97.

El desconsuelo. Fechado: 183...[sic].

Se alejó temprano huyendo /
De la tierra mi querida...

Sueño (Fragmento de Rosaura).

Busqué a Rosaura aquel día /
Y no la hallé cual solía...

A mi guitarra (Fragmento). Fechado: Noviembre 27,
1831.

Tú que has sido siempre /
Mi fiel compañera...

Enigma (El corazón). Reproducción de N° 45.

A... Reproducción de N° 46.

Su nombre. Reproducción de N° 34.

Los ojos negros. Reproducción de N° 35.

Noches de Diciembre. Esta composición le fue atribuida erróneamente a Echeverría, pues su autor es Mitre. Gutiérrez rectifica esa inadvertencia en las *Obras Completas* de Echeverría, t .V, pág. LXVIII, nota.

El 25 de Mayo. Reproduce la poesía de igual título que se indica en N° 65.

El 25 de Mayo de 1844 en Montevideo. Reproduce la composición de igual título, indicada en N° 65.

Versos escritos en una pizarra. Fechado: 1832.

Qué me importa la vida si murieron /
Para mi las delicias de la tierra ...

Regalo.

A la más hermosa flor /
De las que el Río Argentino...

Lara delirante.

Ya la tarde pasó; Ramón no vuelve. /
¡Qué podrá detenerle! Esta es la hora...

A la juventud argentina en Mayo de 1841. Reproducción de
Nº 51.

Adiós al Río Negro. Reproducción de Nº 99.

La flor. Fechado: Enero, 1832.

¿Por qué tan lánguida te hallas /
Hermosa flor del desierto!...

Desolación. Fechado: Diciembre 25 de 1830.

En vano busca el triste caminante /
Que en el desierto iluso se estravía...

Para el retrato de una señorita sorda-muda. Fechado: Se-
tiembre 20 de 1831.

Quien mira tu candor, bella Joaquina,
Olvida absorto tu desdicha rara...

Enviando unas flores. Fechado: Octubre 14, 1830.

Id vos al seno, flores olorosas, /
Del dulce objeto de mi pensamiento...

Fragmentos de un poema dramático titulado Carlos.

Yo te saludo, o Sol! alma visible /
De la creación visible y la infinita...

A Carmen [Lozano de López, con motivo de su casamiento]
Fechado: Montevideo, Octubre 31, 1847.

Al fin, benigno el cielo, /
Colmó tus esperanzas...

Estrofas para canto. Fechado: Montevideo, Octubre 31,
1847.

El viento de la Pampa, /
Cruzando velozmente...

A la Sociedad Filantrópica de Damas Orientales. Reproducción de N° 59.

El túmulo de un joven. Reproducción de N° 6.

A la juventud argentina. Reproducción de N° 42.

El sol naciente. (Coro del drama titulado Carlos).

En su carro de oro /
Ya luce en la esfera...

A D. Juan Cruz Varela, muerto en la expatriación. Reproducción de N° 118.

Índice del tomo tercero.

- [138] *Apología del matambre. Cuadro de costumbres argentinas.*

Reproducción de N° 11.

En *Revista del Río de la Plata*. T. III, N° 11, Buenos Aires, 1872, págs. 429-435.

- [139] *La canción. Artículo didáctico.*

Reproducción de N° 36.

En *Revista del Río de la Plata*. T. III, N° 12, Buenos Aires, 1872, págs. 536-540.

- [140] *Fragmentos de un poema dramático titulado Carlos.*

Reproducción de N° 137.

En *Revista del Río de la Plata*. T. IV, N° 14, Buenos Aires, 1872, págs. 325-353.

- [141] *Discurso de introducción a una serie de lecturas escritas para leer en el "Salón Literario" en Setiembre de 1837.*

En *Revista del Río de la Plata*. T. V, N° 18, Buenos Aires, 1873, págs. 229-251.

- [142] *Literatura argentina. Estudios inéditos. (Fondo y forma de las obras de imaginación; esencia de la poesía; clasicismo y romanticismo; reflexiones sobre el arte; estilo, lenguaje, ritmo, método expositivo).*

En *Revista del Río de la Plata*. T. V, Nº 19, Buenos Aires, 1873, págs. 360-398.

- [143] *Segunda lectura en el "Salón Literario"*.

En *Revista del Río de la Plata*. T. VI, Nº 21, Buenos Aires, 1873, págs. 73-85.

- [144] *Antecedentes y primeros pasos de la Revolución de Mayo.*

En *Revista del Río de la Plata*. T. VII, Nº 25, Buenos Aires, 1873, págs. 138-156.

- [145] *Peregrinaje de Gualpo. Canto 1.* [Plan en prosa de un poema].

En *Revista del Río de la Plata*. T. VII, Nº 26, Buenos Aires, 1873, págs. 314-329.

- [146] *Cartas a un amigo.*

Son treinta y tres notas de carácter autobiográfico.

En *Revista del Río de la Plata*. T. VII, Nº 27, Buenos Aires, 1873, págs. 362-403.

- [147] *Escritores Argentinos. / [Raya] / OBRAS COMPLETAS / de / D. Estéban Echeverría. / [Raya] / Tomo cuarto. / [Raya] / Escritos en prosa. / [Raya] / Buenos Aires / Carlos Casavalle, Editor / Imprenta y Librería de Mayo, Moreno 241. / 1873.*

85 x 140 mm.

[6] + 464 págs.

Contenido:

Advertencia del editor.

Dogma Socialista de la Asociación de Mayo. Reproducción de N° 71.

Mayo y la enseñanza popular en el Plata. Reproducción de N° 63.

El texto de esta disertación aparece repetido en este mismo tomo con el título de *Discurso para la festividad del 25 de Mayo de 1844 en Montevideo.* (Cfr. págs. 208-277 y 412-430).

Cartas a D. Pedro de Angelis. Reproducción de N° 78.

Manual de Enseñanza Moral. Reproducción de N° 73.

Revolución de Febrero en Francia. Reproducción de N° 82.

Índice.

- [147a] *Tucumán; Era un anjel, Señor...; El baile; Deseo; La noche en el mar; Al corazón; A una lágrima; Quema mis cartas; y El infortunio en el mar.*

En JOSÉ DOMINGO CORTÉS, *Parnaso argentino. Poesías líricas.* Imprenta Andrés Bello; Santiago [de Chile], 1873, págs. 203.224.

Son reproducción de un fragmento del canto primero de *Avellaneda* (véase N° 91); fragmento de *El Angel Caído* N° 135); otro fragmento de *El Angel Caído* (N° 135); N° 9, X; N° 9, XXXII; 27, IV; 14; fragmento de N° 135; y 9, XXVIII, respectivamente.

- [148] *Al dolor.* [Poesía].

Reproducción de N° 27, III.

En *El Correo de Ultramar.* Parte literaria ilustrada. T. XLIV, N° 1130, París, 1874, pág. 183, cols. 1-2.

- [149] *Escritores Argentinos. / [Raya] / OBRAS COMPLETAS / de / D. Estéban Echeverría. / [Raya] / Escritos en prosa / Con notas y esplicaciones por Don Juan María Gutiérrez. / Tomo quinto y último. /*

Con una noticia acerca de la vida del autor, juicios críticos / por los Sres. Goyena, Mitre, Alberdi, Varela (D. Florencio), Torres Caicedo, Amunátegui, / y poesías laudatorias de los Señores Berro y Magariños Cervantes. / [Raya] / Buenos Aires / Carlos Casavalle. Editor / Imprenta y Librerías de Mayo, calle de Moreno 241 y Perú 64. / 1874.

85 x 140 mm.
CI + CLXIV + 463 págs.

Contenido:

Noticias biográficas sobre don Esteban Echeverría por Juan María Gutiérrez.

Juicios críticos, opiniones, escritos biográficos y necrológicos sobre las obras y la persona de don Esteban Echeverría.

[i]. *Obras Completas de don Esteban Echeverría*. [Noticia bibliográfica] por Pedro Goyena.

[ii]. *Los Consuelos. Juicio crítico* de Florencio Varela.

[iii]. *Breves apuntamientos biográficos y críticos sobre don Esteban Echeverría*. Por Juan María Gutiérrez.

[iv]. *Fragmentos de un estudio sobre don Esteban Echeverría*. Por Juan María Gutiérrez.

[v]. *Las Obras de Echeverría*. [Nota bibliográfica]. Por Bartolomé Mitre.

[vi]. *Don Esteban Echeverría*. Por Don J. M. Torres Caicedo.

[vii]. *Don Esteban Echeverría. Noticia de este poeta americano muerto recientemente en Montevideo*. [Artículo necrológico] por Juan B. Alberdi.

[viii]. *Don Esteban Echeverría. Juicio crítico* por Miguel Luis y Gregorio Víctor Amunátegui.

[ix]. *Esequias de Echeverría*. [Crónica necrológica] por Valentín Alsina.

[x]. *A don Esteban Echeverría*. [Poesía] por Don Adolfo Berro.

[xi]. *Una hoja más para la corona del ilustre poeta argentino Don Esteban Echeverría*. [Poesía] por A. Magariños Cervantes.

Peregrinaje de Gualpo. Reproducción de N° 145.

Cartas a un amigo. Reproducción de N° 146.

[*Fragmentos de ensayos sobre literatura y estética*]. Reproducción de N° 142.

Sobre el arte de la poesía. [Fragmentos de un ensayo].

Proyecto y prospecto de una colección de canciones nacionales.

La canción. Reproducción de N° 36.

Literatura mashorquera. (Fragmentos).

Advertencia [al volumen de *Rimas*]. Reproducción de N° 27, I.

Dedicatoria de Elvira. [Carta a D. José María Fonseca, fechada en Buenos Aires, 28 de junio de 1832].

Carta al Dr. D. José María Fonseca. [Fecha: París, Noviembre 16 de 1829].

Locuciones y modismos tomados de algunos hablistas castellanos.

Proyecto o prospecto de una obra periódica.

Mefistófeles. Drama joco-serio, satírico-político.

Apología del matambre. Cuadro de costumbres argentinas. Reproducción de N° 11.

El matadero. Reproducción de N° 136.

Antecedentes y primeros pasos de la Revolución de Mayo. Reproducción de N° 144.

Origen y naturaleza de los poderes extraordinarios acordados a Rosas. (Fragmentos).

Discurso de introducción a una serie de lecturas pronunciadas en el "Salón Literario" en Setiembre de 1837. Reproducción de N° 141.

Segunda lectura [en el "Salón Literario"]. Reproducción de N° 143.

Economía política. La contribución territorial. (Fragmento).

Exposiciones hechas en el seno de la Asociación "Mayo".

Sistemas. [Fragmentos de un examen de sistemas filosóficos].

Historia de un matambre de toro (Introducción).

Un cura correntino a sus feligreses. Gutiérrez, al incluir este escrito en las *Obras Completas* dice, en nota, que es probable que el mismo fuera preparado para *El Libertador de Corrientes* (se refiere a *El Pueblo Libertador*, periódico de 1840, redactado por Juan Thompson en esa ciudad). Sin embargo examinando los veintidós números que integran su colección no encontramos el trabajo referido. Suponemos que éste no se publicó nunca en vida del autor. La redacción de sus párrafos corresponde más bien a un borrador y confirma esta impresión la circunstancia de que hasta parece no haber sido concluido, pues Gutiérrez reproduce unos fragmentos.

Informe presentado por el señor don Estéban Echeverría al Instituto de Instrucción Pública sobre "Elementos de lectura" del doctor Don Luis José de la Peña. Reproducción de N° 79.

Objeto y fines de la instrucción pública.

Análisis de la obra "The training system established in the Glasgow normal seminary and the model schools" by David Stove.

Fragmento del prólogo de un drama [Carlos].

La leyenda de don Juan.

[Carta] a Mr. F. Stapher. Fechada: París, 20 de junio de 1827.

Argument que j'ai posé á un spiritualiste partisan outré des doctrines de Laromiguière. Fechado: Février, 1827.

Nota de gracias de la población francesa de Montevideo al señor Thiers, miembro de la Cámara de Diputados. Véase nuestra nota en N° 56.

Pensamientos, ideas, opiniones, rasgos autobiográficos, párrafos de correspondencia epistolar, etc. etc.

Índice del tomo quinto.

Erratas. Señala diecisiete.

- [150] Biblioteca económica de autores argentinos / [raya] / OBRAS SELECTAS / de Esteban Echeverría / [raya] / Colección hecha por Rafael Obligado / [viñeta] / Buenos Aires / [raya] / Pedro Irume, Editor / 165 - Calle Perú - 165 / [raya] / 1885.

68 x 107 mm.

220 págs.

Contenido:

Carta al Editor, D. Pedro Irume. Por Rafael Obligado. Fechada: Buenos Aires, Setiembre 20 de 1885.

Esteban Echeverría. Apuntes biográficos. [Por Rafael Obligado].

Verso:

[i]. *La Cautiva.*

[ii]. *Tucumán* [Fragmento del poema *Avellaneda*].

[iii]. [Sin título]. [Fragmento de *El Ángel Caído*].

[iv]. *La ausencia.*

[v]. *Himno al dolor.*

- [vi]. *La diámena.*
- [vii]. *A Juan Cruz Varela, muerto en la expatriación.*
- [viii]. *A una lágrima.*
- [ix]. *La aroma.*
- [x]. *A mi guitarra.*
- [xi]. *A la juventud argentina.*
- [xii]. *A...* ..
- [xiii]. *La lágrima.*
- [xiv]. *Al corazón.*
- [xv]. *El poeta enfermo.*
- [xvi]. *Adiós al Río Negro.*
- [xvii]. *Al Plata.* [Fragmento de *El Angel Caído*].

Prosa:

- [i]. *El matadero.*
- [ii]. *Emancipación del espíritu americano.* [Fragmento del *Dogma Socialista*].
- [iii]. *Cartas a un amigo.*
- [iv]. *La reputación y la gloria.* [Fragmento del *Dogma Socialista*].
- [v]. *Réplica al señor Alcalá Galiano.*
- [vi]. *Pensamientos, rasgos autobiográficos, párrafos de correspondencia epistolar, etc.*

Índice.

- [151] *A Pepita* [Poesía] *En el álbum de la niña Pepita Cardoso.*

Consérvate, así pura /
Como eres, bella niña...

En *El Tiempo*. Año XI, Nº 3475, Buenos Aires, lunes 11 de setiembre de 1905, pág. 1, col. 6.

- [152] Universidad Nacional de La Plata / Biblioteca de Autorres Nacionales y Extranjeros / referente a la República Argentina / Volumen II / Esteban Echeverría / DOGMA SOCIALISTA / Edición crítica y documentada / Prólogo de Alberto Palcos / [emblemata] / La Plata (Rep. Argentina) / 1940.

99 x 155 mm.
XCVI + 598 págs.

Contenido:

Prólogo de Alberto Paleos.

Noticias biográficas sobre Don Esteban Echeverría por Juan María Gutiérrez.

Dogma Socialista.

Documentos relacionados con el Dogma Socialista.

[i]. *Antecedentes sobre el Salón Literario.*

[ii]. *Antecedentes sobre la Joven Argentina.*

[iii]. *Antecedentes de la Asociación de Mayo.*

[iv]. *Antecedentes mazzinianos.*

[v]. *Antecedentes relacionados con V. de Considerant.*

Apéndice.

No se ha desplegado el valioso material documental de esta obra por no corresponder estrictamente al plan de la presente Bibliografía.

- [153] OBRAS COMPLETAS / de / Esteban Echeverría / Compilación y biografía por Juan Ma. Gutiérrez. / Precedidas por estudios sobre La Visión Política e Histórica de Echeverría por José P. Barreiro. / La Vocación poética por Eduardo Joubin Colombes. / Emblema / Ediciones / Antonio Zamora / Buenos Aires / [1951].

112 x 183 mm.

1056 págs.

Contenido:

Índice de las obras en prosa.

Primera parte. Obras en prosa.

La visión política e histórica de Esteban Echeverría.
Por José P. Barreiro.

Noticias biográficas sobre don Esteban Echeverría. Por Juan María Gutiérrez.

I. *Escritos políticos, sociológicos e históricos.*

II. *Ensayos literarios.*

Segunda parte. Obras en verso.

La vocación poética de Echeverría. Por Eduardo Joubin Colombres.

I. *Poemas.*

II. *El Angel Caído.*

III. *Poesías líricas.*

Índice de las poesías de Echeverría.

Esta reedición de las *Obras Completas*, en un solo volumen ha reestructurado la recopilación de Gutiérrez. La producción de Echeverría ha sido distribuída aquí "de acuerdo a las disciplinas que abordó", según expresa José P. Barreiro, explicando el plan adoptado que, en síntesis, es el descripto precedentemente. Corresponde dejar constancia que se han omitido algunas páginas de Echeverría. En cambio se añadieron las cartas que éste enviara a Urquiza y Madariaga, que hemos citado en N° 89 y 90.

A P E N D I C E

Traducciones

I. *La Cautiva* (Al italiano). Echeverría menciona en su tercera carta a Rivera Indarte, de fecha 6 de junio de 1844 (Véase N° 55) una traducción de esta obra realizada en Italia. Cfr. ALBERTO PALCOS, *Echeverría y la democracia argentina*, cit., pág. 179.

II. *La Cautiva* (Al francés). Fragmento de la primera parte —*El desierto*— en versión literal, en prosa, con el título de *Les Pampas*, en:

DESCRIPTION / GÉOGRAPHIQUE ET STATISTIQUE / DE LA
CONFÉDERATION ARGENTINE / par / V. Martin de Moussy /
Tome premier / Paris / Librairie de Firmin Didot Frères, Fils et
Cie. / Imprimeurs de l'Institut, Rue Jacob, 56 / 1860.

Pág. 242.

III. *La Cautiva* (Al alemán). Traducción libre en verso, con el título *In der Pampa*, en:

CISATLANTISCH. / Von / Wilhelm Walther. / [Viñeta] St. Gallen. / Verlag von Scheitlin und Zollikofer. / 1861.

71 x 133 mm.

XI + 179 págs.

Acompaña a este texto, págs. 1-193, otra versión libre, en verso del *Canto del Peregrino*, de Mármol, intitulado *Längs der küste*. En el catálogo del Museo Mitre se dice que este volumen es una "traducción alemana por Carlos Guillermo Diehl, bajo el seudónimo de Wilhelm Walther".

IV. *Avellaneda* (Al italiano). Traducción en verso, en:

AVELLANEDA / [raya] / Poema / Di Estéban Echeverría / Versione italiana / Di Erminio Bettinotti / [raya] / Buenos Aires / Tipografía di Mayo, via Perú 64 / [raya] / 1875.

75 x 123 mm.

VI + 151 págs.

Contenido:

Introduzione por Juan María Gutiérrez. Fechada: Buenos Aires, Marzo 23, 1875.

[Dedicatoria] "Al Presidente de la República, Don Nicolás Avellaneda".

Poema *Avellaneda*.

Note. Treinta y seis notas, sin numerar.

Errate. Treinta y cuatro.

V. *La Cautiva*. (Al inglés). Traducción en verso en:

THE CAPTIVE WOMAN / (La cautiva) / By / Esteban Echeverría. / A version in english / by / Charles W. Humphreys / [raya] / Buenos Aires / R. Grant & Co. / Cangallo 542 / 1905.

90 x 138 mm.

60 págs.

Contenido:

[Dedicatoria]: "To the enduring memory of the Argentine Poet Esteban Echeverría on the centenary of his birth an Englishman offers this slight tribute of admiration."

Biographical notes. [Por Charles W. Humphreys].

Poetry.

The Captive Woman.

VI. *El matadero* (Al ruso), en:

ARGENTINSKĪE RASKAZY / [Prólogo] / V. Kuzimítzev/ [ador_ no] / [raya] / [Ediciones en Lenguas Extranjeras] / Moskvá - 1957.

La traducción de *El Matadero*, titulada *Boynía*, que encabeza el volumen, estuvo a cargo de K. Naúmov, y se halla en págs. 9-25. Esta antología de *Cuentos Argentinos* contiene, entre otros, relatos de José S. Alvarez, Roberto J. Payró, Horacio Quiroga, Velmiro Ayala Gauna, Luis Gudiño Krámer, Raúl Larra, José Luis Lanuza, Gerardo Pisarello, Isidoro Sagüés, Alvaro Yunque, etc.

FELIX WEINBERG
Av. Fórest 426, Buenos Aires